



# Anmeldung Praktikum

## Modulo d'iscrizione – Tirocinio

Heimann Stiftung  
Höllgasse 26  
69168 Wiesloch  
Deutschland  
Email [info@heimann-stiftung.de](mailto:info@heimann-stiftung.de)  
Telefon +49 6222 60515

### Persönliche Angaben Dati personali

Dieses Formular bitte in **DRUCKBUCHSTABEN** ausfüllen und an die Heimann-Stiftung senden.

Si prega di compilare il modulo in **STAMPATELLO** e di rispedirlo a Heimann Stiftung.

\_\_\_\_\_  
**Vorname (wie im Pass)** Nome (come nel passaporto)

\_\_\_\_\_  
**Familienname (wie im Pass)** Cognome (come nel passaporto)

\_\_\_\_\_  
**Geburtsland / Geburtsort** Stato di nascita / Città di nascita

\_\_\_\_\_  
**Geburtsdatum** Data di nascita

\_\_\_\_\_  
**Staatsangehörigkeit** Cittadinanza

**männlich** maschio       **weiblich** femmina

\_\_\_\_\_  
**Straße / Nr.** Via/n. civico

\_\_\_\_\_  
**PLZ / Ort** CAP / Città

\_\_\_\_\_  
**Land** Paese

\_\_\_\_\_  
**Telefon (mit Ländervorwahl)** Tel. cellulare (con il prefisso del paese)

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
**Dauer der Praktikums von / bis** Data del tirocinio dal / al

**Deutschkenntnisse**     **sehr gut**     **gut**     **ausreichend**  
Conoscenze di tedesco    molto bene    bene    abbastanza bene

Ich möchte das Praktikum machen bei **Vorrei fare il tirocinio presso:**

**SAP AppHaus in Heidelberg** SAP AppHaus di Heidelberg

**Stadtverwaltung Wiesloch** Il comune di Wiesloch

**ATOS Klinik in Heidelberg** La clinica ATOS di Heidelberg

**Keine bevorzugte Stelle** Nessuna posizione preferita

\_\_\_\_\_  
**E-Mail (in DRUCKBUCHSTABEN)** E-mail (in STAMPATELLO)

Ich stimme zu, dass ich bei Alkoholmissbrauch oder Konsum anderer Drogen und bei Missachtung der Anweisungen und Regeln **sofort auf eigene Kosten nach Hause reisen muss**.

In caso di abuso di alcool o altre droghe e trasgressione delle regole o delle istruzioni del supervisore sono d'accordo di **tornare a casa a mie spese**.

## Umfang des Stipendiums *La borsa di studio*

---

Die Stiftung fördert das Praktikum durch:

- Ein pauschaler Zuschuss von 300 € für die Reisekosten.
- Freie Unterkunft mit Halbpension bei einer Gastfamilie.

La Fondazione Heimann finanzia il tirocinio

- Per i costi di trasporto la Fondazione pagherà una somma di 300 €.
- Soggiorno gratuito con mezza pensione in una famiglia ospitante.

## Leistungen des Teilnehmers / der Teilnehmerin *Doveri del/la partecipante*

---

### 1. Der/die Teilnehmer\*in schreibt einen Aufsatz zum Thema „Heimat“.

Die Stiftung hat für das Jahr 2020 "Heimat" als Thema für ihre Projekte gewählt und möchte so mehr erfahren was Jugendliche darüber denken. Der Aufsatz soll ca. zwei Seiten lang sein und er soll spätestens bis Ende Mai an die Stiftung geschickt werden. Der Aufsatz soll auf der Homepage der Stiftung veröffentlicht werden.

Was ist Heimat, das ist das Thema für die Projekte der Stiftung im Jahr 2020. Schon wenn man versucht den Begriff Heimat ins Italienische zu übersetzen, wird deutlich wie schwer es ist, diesen Begriff zu fassen. Heimat ist nicht nur la patria, la terra natale, la casa. Oder ist es nicht auch wie Mario Stern es in seinem Buch "Le stagioni di Giacomo" beschreibt *un mondo ancora integro, dominato da un forte senso della comunità, sapiente nella sua conoscenza e nel rispetto della natura e dei suoi ritmi: una civiltà armoniosa*.

Darum hier einige Fragen, die als Anregung dienen können, zum Thema Heimat etwas zu sagen:

- Was bedeutet Heimat für mich? Wie wichtig ist es für mich?
- Ist es ein Ort, mit dem ich sehr verbunden bin? Wo ich meine Kindheit verbracht habe?
- Jeder Mensch hat eine Heimat? Oder nicht? Oder auch zwei?
- Kann Europa jemals Heimat sein?
- Kann Heimat für mich überall sein, wo ich eine Gemeinschaft und einen Ort finde, der mir Werte gibt wie: Sicherheit, gemeinsame Wertvorstellungen, eine intakte Natur, ...

**2. Der/die Teilnehmer\*in schreibt über das Praktikum einen Bericht** mit Bildern, der auf der Homepage der Stiftung veröffentlicht werden soll. In dem Bericht soll darauf hingewiesen werden, dass das Stipendium von der Heimann-Stiftung vergeben wurde. Der Bericht mus spätestens zwei Monate nach dem Ende des Praktikums abgegeben werden.

**Die Teilnehmer\*innen sollen auch von Aufsatz und Bericht eine deutsche/italienische Übersetzung schreiben.**

### 1. Il/la partecipante scrive un saggio sull'argomento "Heimat".

Tutti i progetti della Fondazione Heimann nell'anno 2020 hanno il motto „Heimat“. La Fondazione ha interesse a capire che cosa pensano i giovani di questo argomento. Il saggio dovrebbe essere lungo circa 2 pagine, e deve essere inviato alla Fondazione entro e non oltre fine maggio. Il saggio sarà pubblicato sulla homepage della Fondazione.

I progetti nel 2020 hanno l'argomento „Heimat“. Pure cercando di tradurre la parola "Heimat" in italiano, diventa evidente, come è difficile descrivere questa parola tedesca. "Heimat" non significa solo la patria, la terra natale, la casa, la convivenza o il condominio.

O significa anche questo che Mario Stern dice nel suo libro "Le stagioni di Giacomo" – *un mondo ancora integro, dominato da un forte senso della comunità, sapiente nella sua conoscenza e nel rispetto della natura e dei suoi ritmi: una civiltà armoniosa*.

Quindi, ecco alcune domande che possono servire come suggerimento per esprimere i propri pensieri sul tema "Heimat":

- Che cosa significa "Heimat" per me? Quale importanza ha "Heimat" per me?
- È un posto a cui sono molto legato? Dove ho trascorso la mia infanzia?
- Ognuno ha solo una "Heimat"? O no? O anche due?
- Potrebbe essere l'Europa la "Heimat" di qualcuno?
- Potrebbe essere "Heimat" dovunque, dove trovo una comunità ed un luogo, che mi danno valori come sicurezza, cultura, religione, natura intatta, ...

**2. Dopo il tirocinio il/la partecipante deve scrivere un articolo sul tirocinio.** L'articolo sarà pubblicato sul sito web della Fondazione. L'articolo dovrebbe indicare che la borsa di studio è stata finanziata dalla Fondazione Heimann. L'articolo deve essere inviato entro e non oltre due mesi dalla fine del corso.

**Il/la partecipante deve anche scrivere una traduzione tedesco / italiano dell'argomento e dell'articolo.**

## Wichtige Informationen *Informazioni importanti*

---

Der/die Teilnehmer\*in stimmt zu, dass die Heimann-Stiftung über das Projekt öffentlich berichten darf (Internet und Printprodukte) und die Dokumente, die der/die Teilnehmer\*innen im Rahmen des Projektes erstellt hat, verwenden darf (Bilder, Texte, ...)

Die Stiftung weist darauf hin, dass der/die Teilnehmer\*in für Schäden aller Art, die er/sie verursacht, selbst verantwortlich ist.

Der/die Teilnehmer\*in ist für den Abschluss einer Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung selbst verantwortlich. Die Stiftung übernimmt keine Haftung in diesem Bereich.

Auf Schadensersatz haftet die Stiftung – gleich aus welchem Rechtsgrund – nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

Il/la partecipante deve essere d'accordo che la Fondazione Heimann possa pubblicare liberamente in tutti i media (es. internet, stampa) tutti i documenti relativi al programma (es. immagini, testi) che ha creato il/la partecipante durante il programma.

La Fondazione comunica che il/la partecipante al programma è ritenuto responsabile di danni di qualsiasi tipo a suo imputabili.

Il/la partecipante è tenuto/a personalmente a stipulare un contratto di assicurazione sanitaria, contro infortuni e contro terzi e per quanto contenuto nell'alloggio a lui destinato. La Fondazione declina ogni responsabilità per tali danni.

La Fondazione è tenuto al risarcimento danni, indipendentemente dal motivo giuridico, solo in caso di dolo o grave noncuranza.

### Rücktritt *ritiro*

Nimmt der/die Teilnehmer\*in nicht wie geplant am Praktikum teil, dann müssen alle gezahlten Zuschüsse zurückbezahlt werden.

Se un/a partecipante non partecipa al tirocinio come previsto deve rimborsare la somma ricevuta.

---

Ort *Città*

Datum *Data*

Unterschrift des Teilnehmers / der Teilnehmerin *Firma del/la partecipante*

---

## Bei Teilnehmer\*innen unter 18 Jahren die Zustimmung des Erziehungsberechtigten

Per i/le partecipanti sotto i 18 anni l'approvazione scritta dei genitori o di chi ne fa le veci

Vorname des Erziehungsberechtigten

nome dei genitori o di chi ne fa le veci

Familiename des Erziehungsberechtigten

cognome dei genitori o di chi ne fa le veci

Telefon mobil der Eltern (mit Ländervorwahl) Tel. cellulare dei genitori (con il prefisso del paese)

E-Mail der Eltern (in DRUCKBUCHSTABEN) E-mail dei genitori (in STAMPATELLO)

Ich bescheinige, dass mein Sohn/Tochter meine Zustimmung für die Teilnahme am Praktikum hat.

Ich bin damit einverstanden, dass Fotos und Filme, auf denen mein Sohn/Tochter zu sehen ist, im Internet und in Printprodukten der Heimann-Stiftung veröffentlicht werden.

Hiermit erkläre ich mich bereit, die volle Verantwortung für meinen Sohn/meine Tochter während der gesamten Dauer des Praktikums zu übernehmen. Ich weiß, dass die Heimann-Stiftung und ihre Mitarbeiter nicht haftbar gemacht werden können für die Schäden, die im Zusammenhang mit der Teilnahme von Minderjährigen entstehen können. Vielmehr gehen diese Schäden zu meinen Lasten. Dies gilt nicht bei grober Fahrlässigkeit seitens der Heimann-Stiftung.

Mit der Anmeldung erklären sich die Erziehungsberechtigten mit ärztlicher Behandlung ihrer minderjährigen Kinder bei Krankheit oder Unfällen sowie mit der Entbindung des behandelnden Arztes von dessen Schweigepflicht einverstanden, sofern die vorherige Zustimmung nicht rechtzeitig eingeholt werden kann. In Notfällen gilt dies Einverständnis auch für chirurgische Eingriffe, sofern diese nach dem Urteil des Arztes für unbedingt notwendig erachtet werden und die vorherige Zustimmung der Erziehungsberechtigten nicht rechtzeitig eingeholt werden kann.

Ich bestätige, dass:

- für meinen Sohn/Tochter zum Zeitpunkt des Praktikums eine Kranken- und Haftpflichtversicherung besteht (evtl. über die Eltern).
- ich die Organisation und sämtliche Zusatzkosten für eine eventuell vorzeitig angeordnete Heimfahrt meines Sohnes /meiner Tochter wegen schlechten Benehmens in vollem Umfang übernehmen werde (siehe Pflichten des Teilnehmers / der Teilnehmerin – Anmeldeformular Seite 1).
- ich alle gezahlten Zuschüsse zurückbezahlen muss, wenn mein Sohn/Tochter nicht wie geplant am Praktikum teilnimmt.

Dichiaro che mio/a figlio/a ha il mio permesso a partecipare al tirocinio

Do il consenso affinché eventuali foto o filmati in cui compaiono mio figlio/mia figlia vengano pubblicati sul sito Internet e sui prodotti stampati della Fondazione Heimann.

Con la presente dichiaro di assumere la piena responsabilità per mio/a figlio/a per tutta la durata del tirocinio. Sono al corrente che la Fondazione Heimann e i suoi impiegati ed incaricati non sono responsabili dei danni a persone o a cose derivanti dalla partecipazione di minori. Eventuali danni saranno pertanto a mio carico. Ciò non vale per i danni che attengono da dolo o colpa grave da parte della Fondazione Heimann.

Con l'iscrizione i genitori o chi ne fa le veci danno il loro consenso affinché in caso di malattia o incidente il minore possa ricevere assistenza sanitaria e cure mediche, e esonerano il medico curante dal segreto professionale qualora non sia possibile ottenere in tempo il suddetto consenso. Nei casi di emergenza questo consenso vale anche per interventi chirurgici, là dove questi siano ritenuti indispensabili dal medico e non sia possibile ottenere in tempo il consenso del genitore o di chi ne fa le veci.

Dichiaro:

- Che ci sia un'assicurazione di salute e responsabilità per mio figlio / mia figlia al momento del tirocinio (forse annessa all'assicurazione dei genitori)
- Nel caso in cui mio figlio / mia figlia debba tornare a casa prematuramente a causa di un comportamento scorretto, mi assume sia l'organizzazione del trasporto che i costi (vedi modulo di registrazione - obblighi del partecipante - pagina 1).
- Se mio figlio / mia figlia non partecipa al tirocinio come previsto deve rimborsare la somma ricevuta.

Ort Città

Datum Data

Unterschrift des Erziehungsberechtigten Firma dei genitori o di chi ne fa le veci

## Empfehlung des Antragstellers durch die Schule Raccomandazione della scuola

Ich bescheinige, dass ich den/die AntragstellerIn persönlich kenne. Certifico che conosco il/la candidato/a

Vorname des Teilnehmers / der Teilnehmerin Nome del/la partecipante

Familiename des Teilnehmers / der Teilnehmerin Cognome del/la partecipante

Ich schätze ihn/sie als zuverlässige und aufgeschlossene Person und befürworte, dass er/sie das Praktikum macht.  ja/si  nein/no  
Lo valuto una persona affidabile e di mentalità aperta e sostengo che può fare il tirocinio

Vorname des Lehrers / der Lehrerin Nome del/la insegnante

Familiename des Lehrers / der Lehrerin Cognome del/la inseg.

Name der Schule, an der ich unterrichte und der/die Antragsteller\*n SchülerIn ist

Nome della scuola a cui lavoro come insegnante e dove il/la partecipante è uno/a studente/essa

E-Mail (in DRUCKBUCHSTABEN) des Lehrers / der Lehrerin E-mail del/la insegnante (in STAMPATELLO)

Ort Città

Datum Data

Unterschrift des Lehrers / der Lehrerin Firma del/la insegnante

Vorstand: Dr. Archim Heimann, Gerda Hegewald-Heimann, Christian Neseemann, Dr. Paul Heimann, Max Heimann

Postanschrift: Höllgasse 26, 69168 Wiesloch, Deutschland • Telefon +49 - 6222-60515 • Email: [vorstand@heimann-stiftung.de](mailto:vorstand@heimann-stiftung.de)

Internet: [www.heimann-stiftung.de](http://www.heimann-stiftung.de)